

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w siódmym dniu kapłan go obejrzy. Jeśli mocno rozszerzy się na jego skórze, uzna go kapłan za nieczystego – jest to plaga trądu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a siódmego dnia dokona kolejnych oględzin. Jeśli plama na skórze chorego wyraźnie rozszerzy się, to kapłan uzna, że jest on nieczysty, ponieważ zaraził się trądem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym dniu kapłan go obejrzy. Jeśli mocno rozszerzyła się na skórze, kapłan uzna go za nieczystego. Jest to plaga trądu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obejrzy go kapłan dnia siódmego; jeźliby się bardziej szerzyła po skórze, osądzi go za nieczystego kapłan: zaraza to trądu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a siódmego dnia ogląda. Jeśli się rozszerzył na skórze trąd, splugawi go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siódmego dnia kapłan go obejrzy. Jeżeli plama rzeczywiście rozszerzyła się na skórze, to kapłan uzna go za nieczystego. To jest plaga trądu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siódmego dnia zobaczy go. Jeżeli się to bardzo na skórze rozszerza, to kapłan uzna go za nieczystego. Jest to porażenie trądem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siódmego dnia kapłan go obejrzy. Jeżeli plama bardzo się rozszerzyła na skórze, to go uzna za nieczystego. Jest to bowiem trąd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W siódmym dniu kapłan obejrzy go ponownie. Jeśli plama wyraźnie rozszerzyła się na skórze, wtedy kapłan uzna go za nieczystego, bo to jest choroba trądu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmego dnia kapłan go obejrzy; jeśli [plama] rozprzestrzeni się wyraźnie po skórze, kapłan uzna go za nieczystego. Bo jest to ognisko trądu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I obejrzy go kohen na siódmy dzień, i jeżeli się znów rozprzestrzeniła na skórze i kohen ogłosi go rytualnie skażonym, jest to oznaka caraatu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І огляне його священик сьомого дня. Якщо ж, розходячись, розходитьсь в шкірі, і священик проголосить його нечистим. Хворобливе місце це проказа, в струпі зацвила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym kapłan obejrzy go siódmego dnia. I jeżeli się szerzy po skórze, wtedy kapłan uzna go za nieczystego; to jest zaraza trądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w siódmym dniu kapłan go obejrzy. Jeśli ona wyraźnie się rozprzestrzenia na skórze, to kapłan uzna go za nieczystego. Jest to plaga trądu